

Папуа Новая Гвинея

НЕЗАВИСИМОЕ ГОСУДАРСТВО ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ

Глава 50.

Закон о взаимном приведении в исполнение судебных решений 1976 года

ОГЛАВЛЕНИЕ

Часть 1 – ПРЕАМБУЛА

1. Толкование.
 - «апелляция»
 - «дата вступления в силу»
 - «государство»
 - «государство первоначального суда»
 - «судебное решение»
 - «кредитор по судебному решению»
 - «должник по судебному решению»
 - «невозмещаемый налог»
 - «первоначальный суд»
 - «возмещаемый налог»
 - «регистрирующий суд»
 - «регистрация»

Часть 2 – РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

2. Право распространить Часть на иностранные государства, обеспечивающие подобный режим [приведения в исполнение] на началах взаимности.
3. Заявление о регистрации иностранных судебных решений и его эффект.
4. Правила суда.
5. Случаи, при которых зарегистрированные иностранные судебные решения должны или могут быть отменены.
6. Право регистрирующего суда заявить отмену регистрации.
7. Иностранные судебные акты, которые могут быть зарегистрированы, не могут быть приведены в исполнение иным способом.

Часть 3 – ПРОЧЕЕ

8. Общий эффект некоторых судебных решений.
9. Право признавать иностранные судебные решения недействующими при отсутствии взаимности.
10. Выдача сертификатов о судебных актах, полученных в Государстве.
 - 10А. Применение в определенных обстоятельствах.
11. Переходный период.

НЕЗАВИСИМОЕ ГОСУДАРСТВО ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ
ЗАКОН

o

взаимном приведении в исполнение судебных решений 1976 года,

Который принят в целях –

(а) установить положение о приведении в исполнение на территории Папуа-Новой Гвинеи судебных решений, вынесенных на территории иностранных государств, на условиях взаимности с судебными решениями, вынесенными на территории Папуа-Новой Гвинеи; и

(б) упрощения приведения в исполнение на территории иностранных государств судебных решений, вынесенных на территории Папуа-Новой Гвинеи, и для связанных целей.

ЧАСТЬ 1 – ПРЕАМБУЛА

1. ТОЛКОВАНИЕ

(1) ¹В Законе, если не указано иное –

«апелляция» включает любое производство о прекращении или отмене судебного решения, или ходатайство о новом судебном разбирательстве или приостановление исполнения судебного решения;

«дата вступления в силу» означает 17 февраля 1977 года, дата с которой Закон о приведении в исполнение судебных решений (на условиях взаимности) 1976 года вступает в силу;

«государство» включает в себя страну, провинцию, территорию или часть государства, и «иностранное государство» должно пониматься соответствующим образом;

«государство первоначального суда» означает государство, в котором находится первоначальный суд;

«судебное решение» означает судебное решение или постановление, принятое или вынесенное судом в любом гражданском деле, или судебное решение или постановление, принятое или вынесенное судом в любом уголовном деле, присуждающие денежную сумму в качестве компенсации или убытков потерпевшему;

«кредитор по судебному решению» означает лицо, в пользу которого вынесено судебное решение и включает любое лицо, которому права по данному судебному решению перешли в порядке наследования, переуступки или иным образом;

«должник по судебному решению» означает лицо, против которого вынесено судебное решение и включает любое лицо, против которого действует судебное решение по праву первоначального суда;

«невозмещаемый налог» означает налог, отличный от возмещаемого налога;

«первоначальный суд» в отношении любого судебного решения означает суд, его вынесший;

«возмещаемый налог» означает налог, уплаченный в соответствии с любым законом Австралии или Штата или Территории Австралии, относящийся к подоходным налогам, но не включает –

¹ Раздел 1 с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р1.

- (а) дополнительный или иной налог, уплаченный в качестве пени, процента или в ином качестве, из-за нарушения или несоблюдения любых из перечисленных законов или требования, установленного в соответствии с любым из перечисленных законов; или
- (б) категорию или вид налога в течение времени, указанного в приказе, вступившем в силу в соответствии с Подразделом (3);
- «регистрирующий суд» в отношении любого судебного решения означает суд, в который было направлено заявление о регистрации судебного решения;
- «регистрация» означает регистрацию в соответствии с Частью II.
- (2) Для целей данного Закона, выражение «иск in personam» не должно считаться включающим в себя любые семейные дела, или любые судебные разбирательства, связанные с –
- (а) вопросами брака; или
- (б) управлением имуществом умерших лиц; или
- (ц) банкротством; или
- (д) ликвидацией компаний; или
- (е) недееспособностью; или
- (ф) опекой над малолетними.
- (3) Если глава государства, действуя в соответствии с рекомендациями, считает, что какой-либо налог, уплаченный в соответствии с любым законом Австралии или Штата или Территории Австралии, не является в полном смысле подходящим налогом, он может для целей Параграфа (б) определения «возмещаемого налога» Подраздела 1 признать категорию или вид налога, указанные в декларации, невозмещаемым налогом.

ЧАСТЬ II. – РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

2. Право распространить Часть на иностранные государства, обеспечивающие подобный режим на началах взаимности

- (1) Если Министр убежден, что в случае распространения выгод, гарантированных данной Частью, на судебные решения, вынесенные верховным судом иностранного государства, подобный режим будет гарантирован на началах взаимности для приведения в исполнение на территории данного иностранного государства судебных решений, вынесенных Национальным судом, то он может путем публикации уведомления в Национальной Газете объявить –
- a. что данная Часть распространяется на это иностранное государство; и
- b. что суды иностранного государства, указанные в уведомлении, должны считаться верховными судами данного государства для целей применения данной Части.
- (2) ²³Любое судебное решение верховного суда иностранного государства, на который распространяется данная Часть, не включая судебные решения такого суда, вынесенные по апелляции [на решение] суда, который не является верховным судом, признается судебным решением, на которое распространяется данная Часть, если –
- a. оно является окончательным или разрешающим спор сторон; или

² Раздел 2(2) с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р2.

³ Раздел 2(2) с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р2.

- b. по нему установлена к оплате –
 - i. денежная сумма, кроме суммы, указанной в подпункте (ii), не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера, или в качестве штрафа или другого наказания; или
 - ii. денежная сумма, подлежащая уплате в качестве возмещаемого налога; или
 - c. оно вынесено после введения в действие уведомления в соответствии с подразделом (1)(a).
- (3) Для целей данного раздела судебное решение считается окончательным и разрешающим спор сторон несмотря на то, что против него может быть подана апелляционная жалоба или что оно все еще может быть обжаловано в судах страны первоначального суда.

3. Заявление о регистрации иностранных судебных решений и его эффект.

- (1) В соответствии с Подразделом (3) лицо, являющееся кредитором по судебному решению, к которому применяется данная Часть, может подать заявление в Национальный суд –
- a. в любое время в течение шести лет с момента принятия судебного решения; или
 - b. в случае наличия производства по обжалованию судебного решения в апелляции – после даты принятия последнего судебного акта в ходе данного производства,
- о регистрации данного судебного решения в Национальном суде.
- (2) По любому заявлению, соответствующему Подразделу (1), при условии доказанности установленных обстоятельств и других положений данного Закона, Национальный суд предписывает регистрацию судебного решения.
- (3) Судебное решение не подлежит регистрации, если на дату подачи заявления –
- a. оно было полностью исполнено; или
 - b. оно не могло быть исполнено в стране первоначального суда.
- (4) Согласно Подразделу (5) –
- a. для целей исполнения зарегистрированное судебное решение должно иметь такую же силу и действие; и
 - b. по зарегистрированному судебному решению может быть начато судебное разбирательство; и
 - c. на денежную сумму, на которую зарегистрировано судебное решение, должны начисляться проценты; и
 - d. регистрирующий суд должен иметь такой же контроль над исполнением зарегистрированного судебного решения,
- как если бы судебное решение первоначально было вынесено регистрирующим судом и вступило в силу в дату регистрации.
- (5) Судебное решение не подлежит исполнению до тех пор, пока в соответствии с данной Частью и любыми правилами суда, принятыми для целей Раздела 4, любая сторона правомочна подать заявление об отмене регистрации судебного решения, или, когда такое заявление подано, до тех пор, пока заявление не будет окончательно разрешено.
- (6) Если денежная сумма, подлежащая выплате на основании судебного решения, которое должно быть зарегистрировано, выражена в валюте, отличной от валюты

Папуа-Новой Гвинеи, судебное решение должно быть зарегистрировано, как если бы оно было судебным решением на такую денежную сумму в валюте Папуа-Новой Гвинеи, которая при применении обменного курса, действующего на дату вынесения решения первоначальным судом, эквивалентна денежной сумме, подлежащей выплате.

- a. ⁴ ⁵ Не затрагивая положений Подраздела (7), если при рассмотрении заявления о регистрации судебного решения Национальный суд выясняет, что –
 - a) предметом судебного решения является денежная сумма, подлежащей уплате в качестве как возмещаемого, так и невозмещаемого налога; и
 - b) судебное решение могло быть зарегистрировано, если бы предметом его являлась уплата исключительно возмещаемого налога, судебное решение может быть зарегистрировано на денежную сумму за вычетом части, которая относится к невозмещаемому налогу, но не может быть зарегистрировано на ту часть денежной суммы, которая относится к невозмещаемому налогу.
- (7) Если на дату подачи заявления на регистрацию судебного решения первоначального суда было частично исполнено, судебное решение не должно быть зарегистрировано в отношении всей присужденной денежной суммы, а только в отношении оставшейся части, подлежащей уплате на дату [регистрации].
- (8) Если при анализе заявления о регистрации судебного решения регистрирующему суду представляется, что судебное решение вынесено по несовпадающим вопросам и что некоторые, но не все, положения судебного решения при условии содержания их в отдельных судебных актах позволяют зарегистрировать данные акты в надлежащем порядке, такое судебное решение может быть зарегистрировано в объеме данных положений, но не в объеме любых других положений, содержащихся в нем.
- (9) В дополнение к денежной сумме, подлежащей выплате по судебному решению первоначального суда, включая любые проценты, которые по закону страны первоначального суда подлежат уплате в соответствии с решением до момента регистрации, судебное решение должно быть зарегистрировано с учетом разумных расходов на регистрацию, включая связанные с ней расходы, в том числе расходы на получение заверенной копии судебного решения первоначального суда.

4. Правила суда

- (1) В соответствии с данным разделом, правила суда могут –
 - a. предусматривать положение о предоставлении обеспечения расходов лиц на подачу заявления о регистрации судебных решений; и
 - b. устанавливать обстоятельства, подлежащие доказыванию в заявлении о регистрации судебного решения, и регулирование режима доказывания данных обстоятельств; и
 - c. обеспечивать уведомление должника по судебному решению о регистрации судебного решения;

⁴ Раздел б(а) добавлен № 14 от 1981 г., р3.

⁵ Раздел б(а) добавлен № 14 от 1981 г., р3.

- d. предусматривать положение об установлении срока, в течение которого может быть подано заявление об отмене регистрации судебного решения, и об условиях продления установленного срока; и
 - e. устанавливать метод, с помощью которого любой вопрос, возникающий в соответствии с данным Законом, [напр.] может ли иностранное судебное решение быть приведено в исполнение в стране первоначального суда, или какие проценты подлежат выплате по иностранному судебному решению согласно закону первоначального суда, должен разрешаться; и
 - f. предусматривать выдачу сертификатов о судебных решениях, полученных в Государстве для целей их исполнения в стране, в которой гарантируется существенная взаимность; и
 - g. регулировать любые вопросы, которые должны быть урегулированы в соответствии с данным Законом.
- (2) Правила суда, к которым применяется Подраздел (1), должны быть сформулированы и должны действовать с учетом таких положений, содержащихся в уведомлениях Министра, принятых в соответствии с Разделом 2, которые объявлены в уведомлениях необходимыми для вступления в силу заключенных между Государством и иностранными государствами соглашений в отношении вопросов, по которым суд имеет право устанавливать правила.

5. Случаи, при которых зарегистрированные иностранные судебные решения должны или могут быть отменены.

- (1) По заявлению любой стороны, против которой может быть исполнено зарегистрированное судебное решение, регистрация судебного решения –
- a. должна быть отменена, если регистрирующий суд убежден, что –
 - i. данное судебное решение не является судебным решением, к которому применяется данная Часть, или оно было зарегистрировано в противоречие с данной Частью; или
 - ii. суды страны первоначального суда по обстоятельствам судебного дела не обладали юрисдикцией для его разрешения; или
 - iii. должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, не был уведомлен (несмотря на то, что эта процедура могла быть должным образом осуществлена в отношении него в соответствии с законодательством страны первоначального суда) о данном судебном разбирательстве заблаговременно, чтобы иметь возможность защитить себя в судебном процессе, и не явился; или
 - iv. судебное решение было получено обманным путем; или
 - v. исполнение судебного решения будет противоречить публичной политике государства регистрирующего суда; или
 - vi. права, установленные в судебном решении, не принадлежат лицу, подавшему заявку на регистрацию; или
 - b. может быть отменена, если регистрирующий суд убежден, что предмет спора разрешен по существу окончательным судебным решением суда, обладающего юрисдикцией для рассмотрения спора, ранее вынесения судебного решения первоначальным судом.

- (2) В соответствии с Подразделом (3), для целей данного раздела суды страны первоначального суда считаются компетентными для рассмотрения спора –
- a. в случае вынесения судебного решения по иску *in personam* –
 - i. если должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, признал юрисдикцию первоначального суда, по своей воле явившись в судебное заседание по причинам, отличным от целей –
 - a. защиты или заявления требования об освобождении имущества, арестованного или находящегося под угрозой изъятия, в ходе судебного разбирательства; или
 - b. оспаривания юрисдикции суда; или
 - ii. если должник по судебному решению был истцом или предъявлял встречный иск в ходе судебного разбирательства в первоначальном суде; или
 - iii. если должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, до начала разбирательства согласился в отношении предмета спора подчиниться юрисдикции этого суда или судов страны этого суда; или
 - iv. если должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, на момент возбуждения производства по судебному делу имел место жительства в стране этого суда или будучи корпорацией имел основное место деятельности в стране этого суда; или
 - v. если должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, имел филиал или представительство в стране этого суда, и предметом судебного разбирательства являлась сделка, совершенная через или в этом филиале или представительстве; и
 - b. в случае вынесения судебного решения по иску –
 - i. предметом которого являлась недвижимая вещь; или
 - ii. предметом которого являлась движимая вещь,
 - если в течение судебного разбирательства в первоначальном суде спорное имущество находилось в стране этого суда; и
 - c. в случае вынесения судебного решения по иску, отличному от исков, указанных в Пунктах (а) или (б), если закон регистрирующего суда признает наличие юрисдикции у первоначального суда.
- (3) Невзирая на положения Подраздела (2), суды страны первоначального суда не считаются компетентными для рассмотрения спора –
- a. если предметом спора была недвижимая вещь, находящаяся за пределами страны первоначального суда; или
 - b. за исключением случаев, указанных в Подразделе 2 (а) (i), (ii) и (iii) и в Подразделе 2 (с), если возбуждение судебного разбирательства в первоначальном суде противоречило соглашению, в соответствии с которым данный спор должен был быть разрешен иначе, чем путем судебного разбирательства в судах страны этого суда; или
 - c. если должник по судебному решению, будучи ответчиком в судебном разбирательстве в первоначальном суде, являлся лицом, которое в соответствии с нормами международного публичного права имело

иммунитет от юрисдикции судов страны первоначального суда и не признало юрисдикцию этого суда.

6. Право регистрирующего суда по заявлению об отмене регистрации.

- (1) Если в заявлении об отмене регистрации судебного решения заявитель убеждает суд в том, что –
 - a) апелляция находится на рассмотрении; или
 - b) он имеет право и намеревается подать апелляцию на судебное решение, суд, если посчитает верным, может на тех условиях, которые он считает справедливыми –
 - c) отменить регистрацию; или
 - d) отложить рассмотрение заявления об отмене регистрации, до истечения срока, который суду представляется разумно достаточным для того, чтобы заявитель мог предпринять необходимые шаги для рассмотрения апелляции компетентным судом.
- (2) Если регистрация судебного решения отменена согласно Подразделу (1) или исключительно по причине, что на дату подачи заявления о регистрации судебного решения не могло быть исполнено в стране первоначального суда, отмена регистрации не должна препятствовать дальнейшему заявлению о регистрации судебного решения, когда апелляция будет рассмотрена, или если и когда судебное решение станет исполнимым в этой стране по обстоятельствам дела.
- (3) Если регистрация судебного решения отменена исключительно по причине, что судебное решение несмотря на то, что оно было частично удовлетворено на дату подачи заявления о регистрации, было зарегистрировано на всю денежную сумму, подлежащую выплате в соответствии с ним, регистрирующий суд должен постановить зарегистрировать судебное решение только в отношении оставшейся части, подлежащей уплате на дату [регистрации].

7. Иностранное судебное акты, которые могут быть зарегистрированы, не могут быть приведены в исполнение иным способом.

Производство по взысканию денежной суммы, подлежащей выплате согласно иностранному судебному решению, на основании решения, к которому применяется настоящая Часть, не подлежит рассмотрению каким-либо судом, за исключением производства по регистрации данного судебного решения.

Часть III. – ПРОЧЕЕ

8. Общий эффект некоторых судебных решений.

- (1) В соответствии с данным разделом, судебное решение, к которому применяется Часть II или к которому она могла бы применяться, если бы по нему причиталась к уплате денежная сумма, регистрируется ли оно или нет, и если регистрируется, то зарегистрировано ли оно или нет –
 - a. признается окончательно разрешившим спор между сторонами любым судом в любом производстве, основанном на идентичном основании иска; и
 - b. на него можно ссылаться в отзыве или встречном иске в любом таком производстве.
- (2) Этот раздел не применяется в случае вынесения судебного решения –

- a. в случае, если судебное решение было зарегистрировано, и регистрация была отменена на основании, отличном от
 - i. денежная сумма не подлежала выплате в соответствии с судебным решением; или
 - ii. решение было полностью или частично исполнено; или
 - iii. на дату подачи заявления судебное решение не могло быть исполнено в стране первоначального суда; или
 - b. в случае, если судебное решение не было зарегистрировано, но, если бы оно было зарегистрировано (вне зависимости, могло ли оно регистрироваться или нет), такая регистрация была бы отменена на основании заявления на любом основании, отличном от оснований, указанных в Пункте (а).
- (3) Данный раздел не препятствует любому суду признать любое решение окончательным применительно к любому вопросу права или факта, разрешенных в нем, если бы данное судебное решение было признано таковым до вступления в силу данного Закона.

9. Право признавать иностранные судебные решения недействующими при отсутствии взаимности.

- (1) Если Министр считает, что режим признания и приведения в исполнение судами какого-либо иностранного государства судебных решений Национального суда в существенной части менее благоприятный чем тот, который гарантируют суды Государства судебным решениям верховных судов этого государства, Министр может путем опубликования уведомления в Национальной Газете, распространить данный раздел на это государство.
- (2) За исключением случаев, когда в соответствии с данным разделом Министр может путем уведомления указать иное, никакое судебное производство по взысканию любой денежной суммы, присужденной к уплате в соответствии с судебным решением суда государства, к которому применяются данный раздел, не может быть начато в судах Государства.

10. Выдача сертификатов о судебных актах, полученных в Государстве.

- (1) ^{6 7} В соответствии с Подразделом (2), если судебное решение, которым какому-либо лицу присуждается к уплате денежная сумма, поступило в Национальный суд, и кредитор по судебному решению намерен привести в исполнение данное судебное решение в иностранном государстве, на которое распространяются положения Части 2, суд должен на основе заявления кредитора по судебному решению и уплаты установленного сбора (если имеется) выдать кредитору по судебному решению заверенную в надлежащем порядке копию судебного решения вместе с сертификатом, содержащем установленные характеристики иска, включая обстоятельства, лежащие в основании иска, процентную ставку (если имеется), начисляемую на денежную сумму, подлежащую к уплате по судебном решению.
- (2) Если исполнение судебного решения приостанавливается на любой период до рассмотрения апелляции или по любой другой причине, то до истечения данного срока заявление не может быть подано в отношении данного судебного решения в соответствии с данным разделом.

10А. Применение в определенных обстоятельствах

⁶ Раздел 10 (1) с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р4.

⁷ Раздел 10 (1) с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р4.

- (1) ⁸ Для целей данного раздела «соответствующее уведомление» означает –
- a. заявление в соответствии с Разделом 1(3) или заявление об отмене или изменении такого заявления; или
 - b. уведомление об отмене или изменении уведомления в соответствии с Разделом 2(1).
- (2) В соответствии с Разделом (3), данный Закон применяется к и в отношении судебных решений, вынесенных перед введением в действие соответствующего уведомления, как если бы данное уведомление никогда не было сделано.
- (3) Если в связи с введением в действие соответствующего уведомления –
- a. Часть II перестает применяться к стране; или
 - b. суд страны перестает быть верховным судом для целей применения Части II; или
 - c. возмещаемый налог становится невозмещаемым налогом,
- то
- d. Глава государства, действуя по рекомендации, в случае наличия заявления в соответствии с Разделом 1(3); или
 - e. Министр в случае наличия уведомления в соответствии с Разделом 2(1),
- в зависимости от обстоятельств, может указывать, что настоящий Закон не применяется к или в отношении –
- f. всех судебных решений, отличных от судебных решений, упомянутых в Подразделе (4), вынесенных перед введением в действие соответствующего приказа, а именно –
 - i. судебные решение вынесенные в судах страны, указанной в Пункте (a); или
 - ii. судебные решение вынесенные в суде, указанном в Пункте (b); или
 - iii. судебные решения, в которых денежные суммы, подлежащие уплате, относятся к налогу, указанному в Пункте (c); или
 - g. такому виду или категории судебных решений, указанных в Пункте (f), как установлено в заявлении или уведомлении,
- и распоряжение должно, в соответствии с Разделом (4), действовать в соответствии с его условиями.
- (4) Распоряжение, в соответствии с Подразделом (3), не действует в отношении судебного решения, если заявление о регистрации данного судебного решения было подано в соответствии с данным Законом до заявления или уведомления, которыми бы данное распоряжение было введено в действие.

11. Переходный период.

- (1) Иностранное судебное решение, зарегистрированное непосредственно перед датой вступления в силу [Закона] по Закону об иностранных судебных решениях (взаимное приведение в исполнение) 1952 года, действующему до провозглашения независимости, или по Закону о судебных решениях (взаимное приведение в исполнение) 1951 года, действующему до провозглашения независимости, должны на дату вступления в силу считаться зарегистрированными в Национальном суде в соответствии с Частью II, которая применяется к и в отношении таких судебных решений соответственно.
- (2) Для целей Раздела (2) для страны, которая непосредственно перед датой вступления в силу являлась страной с взаимным режимом для целей Закона об иностранных судебных решениях (взаимное приведение в исполнение) 1952 года, действующего

⁸ Раздел 10 (a) с изменениями, внесенными № 14 от 1981 г., р5.

до провозглашения независимости, или Закона о судебных решениях (взаимное приведение в исполнение) 1951 года, действующего до провозглашения независимости, должна на дату вступления в силу в той степени, в которой эта страна была страной с взаимным режимом, и если не указано иное, считаться иностранной страной в соответствии с Разделом II.

Отдел законодательного советника, Папуа-Новая Гвинея.